



Болгарія



Авторський текст підготовлено у серпні 2022 року

Агентство Європейського Союзу з питань надання притулку (EUAA) та жодна особа, що діє від імені EUAA, не несуть відповідальності за використання інформації, що міститься в цій публікації.

Люксембург: Відділ публікації офіційних видань Європейського Союзу, 2022

PDF: ISBN 978-92-9400-276-1 doi (цифровий ідентифікатор об'єкта): 10.2847/164911 BZ-07-22-625-UK-N

Версія для друку: ISBN 978-92-9400-270-9 doi (цифровий ідентифікатор об'єкта): 10.2847/179210 BZ-07-22-625-UK-C

Фото на обкладинці, Joel Carillet © iStock, 2022 © European Union Agency for Asylum (EUAA), 2022

Відтворення дозволено за умови повідомлення про джерело. Для будь-якого використання або відтворення фотографій чи інших матеріалів, на які не розповсюджується авторське право EUAA, необхідно отримати дозвіл безпосередньо від власників авторських прав.



Зміст

Загальна інформація _____ **4**

В'їзд до Болгарії _____ **5**

Тимчасовий захист _____ **6**

Міжнародний захист _____ **13**

Додаток І. Довідкові матеріали _____ **14**



1. Загальна інформація



Мова

Офіційною мовою Болгарії є болгарська.



Адміністративний устрій

Болгарія - це парламентська республіка зі столицею у місті Софія. Болгарія поділена на 28 провінцій, що називаються області: Благоевградська, Бургаська, Добрицька, Габровська, Хасковська, Кирджальська, Кюстендільська, Ловецька, Монтанська, Пазарджицька, Перницька, Плевенська, Пловдивська, Разградська, Русенська, Шуменська, Сілістрська, Сливенська, Смолянська, Столична, місто Софія, Старозагорська, Тарговиштська, Варненська, Великотирновська, Видинська, Врачанська, Ямбоська.



Населення

Населення Болгарії становить 6,8 мільйонів осіб.



Телефони екстрених служб

- ◆ Номер служби невідкладної допомоги **112** (звідти вас скерують до відповідної служби)
- ◆ Швидка медична допомога: **150**
- ◆ Пожежна служба: **160**
- ◆ Поліція: **166**
- ◆ Невідкладна дорожня служба і допомога: **143** або **146**
- ◆ Дорожня поліція: **165**
- ◆ Аптечна і фармацевтична інформація: **178**
- ◆ Телефонний код країни **+359**
- ◆ Національна телефонна лінія на Об'єднаному порталі для людей, що постраждали від війни в Україні: **029055555** та **+380 322465075**
- ◆ Кризова лінія в Міністерстві закордонних справ: **+359 29482404**
- ◆ Правовий захист біженців і мігрантів у Болгарському гельсінському комітеті: **029813318** і **029802049**
- ◆ Доступ для нечуючих біженців з України: **+359 877951718**

Уся корисна контактна інформація доступна на спеціальному вебсайті <https://ukraine.gov.bg/useful-contacts/>





Посвідчення водія

Іноземні резиденти, які не мають посвідчення водія, виданого державою-членом ЄС / ЄЕЗ або Швейцарією, можуть керувати автомобілем у Болгарії протягом одного року. Після закінчення цього терміну посвідчення необхідно обміняти на болгарське водійське посвідчення (якщо існує угода про обмін) або скласти болгарський іспит з водіння, і вам буде видано нове посвідчення. Посвідчення, видані поза межами ЄС, можна обміняти, якщо країна видачі ратифікувала Віденську конвенцію про дорожній рух, і посвідчення відповідає вимогам цієї угоди.



Посольство України в Болгарії

- ◆ Адреса: Кв. «Овча Купель», вул. Боряна, 29
- ◆ Телефон: **+359 2818 6828**
- ◆ Факс: **+359 29555247**
- ◆ Електронна пошта: emb_bg@mfa.gov.ua
- ◆ Вебсайт: <http://bulgaria.mfa.gov.ua/>

2. В'їзд до Болгарії

Власники біометричних паспортів можуть в'їжджати до і перебувати в країні без візи в цілому 90 днів протягом 180-денного періоду. Продовжити цей період можна один раз, і в цьому випадку необхідно звернутися до Директорату міграції Міністерства внутрішніх справ у Софії або в регіональних містах. Директорат міграції Міністерства внутрішніх справ надасть необхідну інформацію.

У разі відсутності біометричного паспорта переміщені особи з України можуть в'їхати за такими документами: старий паспорт без біометричних даних; ID-картка; посвідчення водія; свідоцтво про народження дітей до 14 років; або інші офіційні документи, що посвідчують особу, наприклад, сертифікати, перепустки, дипломи, членські квитки, банківські картки, трудові книжки, документи на власність тощо. Якщо у вас немає жодних документів, ви можете в'їхати у винятковому порядку та після перевірки офіцерами прикордонної поліції відповідно до статті 8 Шенгенського візового кодексу.



3. Тимчасовий захист

Болгарія транспонувала Директиву про тимчасовий захист у 2007 році разом із Законом про притулок і біженців. Рада Міністрів Республіки Болгарія запровадила тимчасовий захист для переміщених осіб з України в Болгарії Рішенням Ради Міністрів № 144 R.E. від 10 березня 2022 року про надання тимчасового захисту переміщеним особам з України та внесення змін до Національного плану дій щодо тимчасового захисту в Республіці Болгарія.

Категорії осіб, які мають право на тимчасовий захист:

- ◆ Громадяни України, які проживали в Україні до 24 лютого 2022 року;
- ◆ Особи без громадянства і громадяни третіх країн, крім України, які отримали статус міжнародного захисту або аналогічний національний статус захисту в Україні до 24 лютого 2022 року;
- ◆ Члени сім'ї вищеназваних категорій осіб, а також
- ◆ Особи без громадянства або громадяни країн, які не входять до ЄС, які можуть довести, що вони легально проживали в Україні до 24 лютого 2022 року на підставі дійсного дозволу на постійне проживання, виданого відповідно до законодавства України, і які не можуть повернутися до своєї країни чи регіону походження на тривалий час чи у безпечних умовах.

Якщо особа не підпадає під одну або декілька з цих категорій, вона підлягає правилам загального проживання іноземних громадян відповідно до Закону про іноземців у Республіці Болгарія. Ви також маєте право подати заяву на отримання міжнародного захисту в Болгарії.

Де можна зареєструватися для отримання тимчасового захисту в Болгарії?

- ◆ Створено **пункти реєстрації**, де переміщені особи з України можуть зареєструватися та отримати тимчасовий захист, напр. поліцейські відділки, пункти перетину кордону та управління Директорату міграції.
- ◆ **12 пунктів прийому українців працюють цілодобово**, а саме у містах Бургас, Несебир, Приморсько, Албена Резорт,

Балчик, Генерал-Тошево, Дуранкулак, Добрич, Каварна, Шабла, Дунайський міст у Русе і Центральний вокзал у Софії.

- ◆ **Кінцевий термін реєстрації:** кінцевого терміну немає, але реєстрація має відбутися до закінчення 90 днів безвізового режиму. Для громадян України та членів їхніх сімей, які не є громадянами України, термін, протягом якого обов'язкова реєстрація в Болгарії як осіб, що знаходяться під тимчасовим захистом, не встановлений. Вони можуть подати заяву на тимчасовий захист у Болгарії до закінчення 90 днів безвізового режиму після в'їзду в країну.
- ◆ **Тимчасовий захист надається за усним зверненням** до прикордонної поліції, Державного агентства у справах біженців або інших органів Міністерства внутрішніх справ (міграції, поліції) особам, які відповідають вищепереліченим критеріям.
- ◆ **Реєстрація здійснюється особисто в найближчому регіональному управлінні Міністерства внутрішніх справ** (ODMVR), Софійському управлінні внутрішніх справ (SRD) – для Софії або в одному з реєстраційно-приймальних центрів (ROC).
- ◆ **Перелік місць, що здійснюють реєстрацію** для отримання тимчасового захисту, можна знайти тут: <https://aref.government.bg/en/node/514>
- ◆ **Карту місць, що здійснюють реєстрацію** для отримання тимчасового захисту, можна знайти тут: <https://ukraine.gov.bg/issuance-of-temporary-protection/#map>
- ◆ Уряд також постановив, що реєстрація та видача документів українським біженцям може здійснюватися не лише в територіальних підрозділах Державного агентства у справах біженців, а й в органах поліції за місцем проживання.
- ◆ Після подання прохання про надання тимчасового захисту заявник повинен надати інформацію про особу та родинні зв'язки, а також сфотографуватися. Якщо заявник відповідає вимогам для надання тимчасового захисту, йому буде видано реєстраційну картку, яка засвідчуватиме права особи, що знаходиться під тимчасовим захистом у Болгарії.
- ◆ Ця процедура займає 5-15 хвилин, тимчасовий захист надається відразу.

Процедура та документи, необхідні для реєстрації на отримання тимчасового захисту у Болгарії

Тимчасовий захист надається за усним зверненням до прикордонної поліції, Державного агентства у справах біженців або інших органів Міністерства внутрішніх справ (міграції, поліції) особам, які відповідають вимогам.



Які документи ви отримаєте як особа, що знаходиться під тимчасовим захистом?

Після реєстрації заявнику видається документ «Реєстраційна картка іноземця, якому надано тимчасовий захист», який містить фотографію, анкетні дані та персональний номер іноземця (ЛНЧ).

Через 1 рік строк тимчасового захисту може бути продовжений кожні 6 місяців до 3 років. Цей період може закінчитися раніше, якщо закінчиться війна, і в Україні буде відновлено мир і незалежність.

Переселенці з України, які отримали реєстраційні картки іноземця, можуть використовувати ці картки в повному обсязі в усіх установах, що надають державні послуги. Це також стосується карток, випущених без штампа та без теперішньої адреси.

Реєстраційна картка іноземця надається при оформленні статусу тимчасового захисту та є одним із прав громадян, які отримали такий статус.

Тривалість тимчасового захисту

Через 1 рік строк тимчасового захисту може бути продовжений кожні 6 місяців до 3 років. Цей період може закінчитися раніше, якщо закінчиться війна, і в Україні буде відновлено мир і незалежність.

Додаткова інформація про ці права

Доступ до ринку праці

Після отримання реєстраційної картки особи, що знаходяться під тимчасовим захистом, мають право працювати в Болгарії без дозволу на роботу. Вони можуть зареєструватися як шукачі роботи за своєю постійною чи теперішньою адресою і скористатися послугами служби зайнятості та професійного навчання.

Більше інформації можна отримати тут:

- ♦ Вебсайт Державного агентства у справах біженців: <https://aref.government.bg/bg/node/508>
- ♦ Урядовий вебсайт «Болгарія для України»: <https://ukraine.gov.bg/access-to-the-labour-market-in-bulgaria-for-citizens-of-ukraine/>

Право на доступ до медичної допомоги

Державне агентство у справах біженців надає інформацію про доступ до медичної допомоги (лікарні, лікарі тощо) на тому ж рівні, що й для громадян



Болгарії. Детальнішу інформацію можна отримати на таких сайтах:

- ◆ Вебсайт Державного агентства у справах біженців:
<https://aref.government.bg/bg/node/508>
- ◆ Урядові вебсайти:
 - ◆ Болгарія для України - медична інформація:
<https://ukraine.gov.bg/health-information/>
 - ◆ Швидка медична допомога: <https://ukraine.gov.bg/get-medical-help/>
 - ◆ Лікарні, що надають безкоштовну допомогу:
<https://ukraine.gov.bg/2022/03/03/free-medical-help/>

Влада Болгарії розглядає можливість проведення кампанії з імунізації дорослих і дітей з України з огляду на відмінності у щепленнях і вакцинах від 11 хвороб: туберкульозу, дифтерії, правця, кашлюку, поліомієліту, гепатиту В, гемофільної інфекції типу В, пневмококів, кору, паротиту і краснухи. З цією метою, особливо для дітей, план імунізації за типом вакцини та кількістю доз визначить лікар обласної санітарної інспекції за місцем проживання або лікар загальної практики за власним вибором. Буде надана вся необхідна документація для підтвердження щеплень, проведених кожній дитині.

Кожна дитина з України, яка отримала тимчасовий захист у Болгарії, що засвідчується особистим номером, має право на щеплення. Сертифікати про щеплення слугуватимуть також для зарахування до школи та дитсадка.

Право на отримання соціальної допомоги й засобів до існування

Після реєстрації та отримання картки тимчасового захисту біженці з України матимуть право звернутися за соціальною допомогою, яка надається управлінням соціальної допомоги за їхньою теперішньою адресою. Соціальна допомога може надаватися у формі щомісячної періодичної допомоги та одноразової грошової допомоги для задоволення одноразових медичних, освітніх, побутових та інших життєво важливих потреб осіб і сімей. Розмір визначається відповідно до матеріального та сімейного становища осіб, які звертаються за допомогою. Заяву про призначення соціальної допомоги можна завантажити тут: <https://view.officeapps.live.com/op/view.aspx?src=https://www.bghelsinki.org/web/files/richeditor/articles/ukraine-2022/zayavlenie-za-otpuskane-na-ednokratna-sotsialna-pomosht.docx&wdOrigin=BROWSELINK>

Інформацію можна отримати на урядовому вебсайті «Болгарія для України»: <https://ukraine.gov.bg/social-support/>



Освіта

Більше інформації можна отримати тут:

- ◆ Вебсайт Державного агентства у справах біженців:
<https://aref.government.bg/bg/node/508>
- ◆ Урядовий вебсайт «Болгарія для України»:
<https://ukraine.gov.bg/education/>

Регіональні управління освіти (РУО) приймають заяви від громадян України, які хочуть зарахувати дітей до дитсадка чи школи. Детальну інформацію можна знайти за посиланням:
<https://aref.government.bg/bg/node/508>

Інформацію про безкоштовні курси болгарської мови можна знайти тут: <https://ukraine.gov.bg/2022/04/26/free-bulgarian-language-courses-and-childrens-centres/>

Особи, яким надано тимчасовий захист, мають право на безкоштовну освіту:

- ◆ Безкоштовна освіта для дітей до 18 років. Інформацію про те, де і як подати заяву про зарахування у школу, можна знайти тут: <https://mon.bg/bg/news/4708>
- ◆ Безкоштовний дитячий садок для дітей до 6 років. Інформацію про те, де і як подати заяву про зарахування у садок, можна знайти тут: <https://mon.bg/bg/news/4708>



Діти до 18 років, які шукають в Болгарії захисту від війни в Україні, мають право на доступ до освіти. Право на освіту автоматично надається особам з України, що знаходяться під тимчасовим захистом. Регіональні управління освіти підбирають для кожної дитини відповідну школу. Це представництва Міністерства освіти в кожному з районів нашої країни. Батькам необхідно звернутися до обласного управління освіти за місцем проживання. Прописка – це документ, за яким діти віком до 18 років офіційно зараховуються до дитячих садків і шкіл, а також починають їх відвідувати.

На вебсайті Міністерства освіти є шаблон, який повинні заповнити батьки з України та подати до обласних управлінь освіти: <https://mon.bg/bg/100681>. Батьки повинні вказати рідну мову дитини, чи володіє вона в якійсь мірі болгарською чи іншими європейськими мовами, а також вказати закінчені шкільні класи. Зразок заяви про зарахування дітей-біженців до болгарського дитячого садка чи школи можна завантажити тут:



<https://mon.bg/upload/29835/Pril.1+-+Zaiavlenie+za+priem.docx>

Платформа «е-просвета» запустила український «клас», присвячений дітям з України. Він містить понад 160 електронних версій підручників українською мовою до 11 класу. Платформа доступна за посиланням:

<https://www.e-prosveta.bg/>

Книги на платформі можна отримати безкоштовно за посиланням: <https://www.e-prosveta.bg/za-ukraina/> Книги можуть використовувати у своїй роботі всі вчителі та батьки, які займаються вихованням українських дітей. Доступ до підручників в «е-просвіті» не потребує реєстрації та здійснюється швидко через спеціально створену сторінку «Для УКРАЇНИ», доступну тут: <https://www.e-prosveta.bg/za-ukraina/>

Більше інформації та додаткових навчальних матеріалів можна отримати тут: <https://ukraine.gov.bg/bg/education/>

Гаряча лінія Міністерства освіти і науки для консультацій громадян України діє за номером **0800 16111**.

Особи, що знаходяться під тимчасовим захистом, мають право на отримання допомоги на проживання та харчування в місцях розміщення, зареєстрованих у Національному туристичному реєстрі: <https://www.bghelsinki.org/bg/news/aktualna-informacija-za-vlizashtite-v-bylgarija-ukrainski-grajdani>. Допомога надаватиметься на термін до 3 місяців. Особи, які виявили бажання вийти на ринок праці, мають однакові права, а така допомога надаватиметься до 1 місяця від дня звернення. Термін дії програми очікується з 24 лютого 2022 року до 31 травня 2023 року.

Гуманітарну програму з притулку, харчування та розміщення було продовжено до 31 серпня, а потім ще на місяць – до 30 вересня. Переміщені особи з України розміщуються у місцях, зареєстрованих у Національному туристичному реєстрі та державній інфраструктурі, та отримують допомогу, яка виплачується безпосередньо надавачу послуг.

Якщо вам потрібне тимчасове безкоштовне житло, відвідайте цю сторінку про тимчасове безкоштовне житло тут: <https://ukraine.gov.bg/find-accomodation/long-term-accommodation/>

Порядок довгострокової оренди житла в Болгарії

- ◆ Довгострокова оренда в Болгарії має мінімальний термін 1 рік
- ◆ У 95% випадків нерухомість здається з меблями
- ◆ Сума оренди на місяць зазвичай вказується в євро, але сплачується в левах
- ◆ Потрібен депозит у розмірі орендної плати за один або два





місяці. Депозит повертається, коли ви залишаєте помешкання, і не може бути використаний для сплати орендної плати за останній місяць. Він покриває витрати, які може понести власник будинку на ремонт пошкоджень, генеральне прибирання тощо.

- ◆ Вам необхідно підписати договір разом з інвентаризаційною формою.
- ◆ Коли орендар є іноземцем, власник житла повинен заповнити спеціальну декларацію та надати її вам.
- ◆ Довгострокові договори оренди зазвичай можуть бути розірвані будь-якою стороною (власником житла чи орендарем) з попередженням за один місяць.
- ◆ Комунальні послуги (електрика, опалення, вода та Інтернет) зазвичай не входять у вартість оренди. У більшості випадків офіційні рахунки за комунальні послуги залишаються зареєстрованими на власника, але рахунки покриває орендар одним із двох способів – сплачуючи їх власнику безпосередньо або онлайн через erau.bg, використовуючи номери рахунків власника.



4. Міжнародний захист

Якщо ви звертаєтесь за міжнародним захистом, знаходячись під тимчасовим захистом, процедура надання міжнародного захисту розпочинається лише після припинення або зняття тимчасового захисту. Це положення гарантує, що після припинення або скасування тимчасового захисту ви будете захищені принципом невідворення, де це застосовно, і матимете можливість заявити про своє занепокоєння під час процедури міжнародного захисту.

Таким чином, закон гарантує повний доступ до процедури надання міжнародного захисту особам, яким надано тимчасовий захист.

Додаткова підтримка

Агентство Європейського Союзу з питань притулку має платформу, яка надає актуальний і вичерпний огляд заходів, які використовують країни ЄС+ для впровадження тимчасового захисту для осіб, які рятуються від війни. Її можна знайти за посиланням: <https://whoiswho.euaa.europa.eu/temporary-protection>



Додаток І. Довідкові матеріали

Послуги	Вебсайт	QR-код
Контактні телефони екстрених служб	https://www.tourism.government.bg/en/faq/set-telephone-line-information-and-emergency-calls-2014-1015-winter-season	
Посольство України в Болгарії	https://bulgaria.mfa.gov.ua/	
Консульство України в Болгарії	https://www.mfa.bg/bg/embassyinfo/ukraine	
Тимчасовий захист		
Болгарія для України	https://ukraine.gov.bg/issuance-of-temporary-protection/ (інформація доступна англійською та українською мовами)	



Відповіді на поширені запитання українських громадян, що прибувають до Болгарії	https://ukraine.gov.bg/faq/ (Інформація доступна українською та англійською мовами)	
Житло		
Болгарія для України, інформація про довгострокову оренду	https://ukraine.gov.bg/find-accomodation/long-term-accommodation/ (Інформація доступна англійською та українською мовами)	
Болгарія для України, інформація про безкоштовне проживання	https://ukraine.gov.bg/properties-list/ (Інформація доступна англійською та українською мовами)	
Доступ до ринку праці		
Болгарія для України, біржа праці	https://ukraine.gov.bg/job-dashboard/	
Міністерство зайнятості, доступ до ринку праці для громадян України	https://www.mlsp.government.bg/eng (Інформація доступна англійською та українською мовами)	



Охорона здоров'я		
Болгарія для України, медична інформація	https://ukraine.gov.bg/get-medical-help (Інформація доступна англійською та українською мовами)	
Болгарія для України, інформація від Болгарської продовольчої агенції і спрощена процедура ввозу домашніх тварин	https://ukraine.gov.bg/pets/ (Інформація доступна англійською та українською мовами)	
Перелік приватних практик лікарів у Бургасі, Варні, Софії, Пловдиві	https://ukraine.gov.bg/2022/05/20/list-of-practicing-personal-doctors-in-burgas-varna-sofia-and-plovdiv/	
Міністерство охорони здоров'я	https://www.mh.government.bg/en/ (Доступно англійською мовою)	
Національна рада людей з інвалідністю	https://www.edf-feph.org/our-members/national-council-of-people-with-disabilities-in-bulgaria/ (Інформація доступна англійською мовою)	



Доступ до освіти		
Інформація про порядок зарахування та навчання дітей та учнів дошкільного та шкільного віку з України в болгарських державних і комунальних дитячих садках і школах	https://ukraine.gov.bg/education/ (Інформація доступна англійською, українською та російською мовами)	
Міністерство освіти і науки Болгарії	https://mon.bg/en/ (Доступно англійською мовою)	
Міжнародний захист		
Міжнародний захист	https://euaa.europa.eu/uk/publications/informatsiya-pro-dostup-do-protsedury-nadannya-ptytulku	
Державне агентство у справах біженців при Раді міністрів (SAR)	https://aref.government.bg/en/taxonomy/term/7 (Інформація доступна також англійською мовою)	



Додаткова інформація		
УВКБ ООН, Болгарія, інформація для громадян України	https://help.unhcr.org/bulgaria/information-for-ukrainian-nationals/ (Інформація доступна англійською мовою)	
Болгарія для України, інформація про дітей без супроводу дорослих	https://ukraine.gov.bg/information-for-unaccompanied-children/ (Інформація доступна англійською та українською мовами)	
Інформація про безкоштовні правові послуги для українців у Болгарії	https://ukraine.gov.bg/legal-services/ (Інформація доступна англійською, українською та російською мовами)	
Ресурси EUAA		
Послуги	Вебсайт	QR-код
Більше інформації про тимчасовий захист можна отримати з брошури EUAA для українців	https://euaa.europa.eu/uk/vidpovid-eu-ahentstvo-yevropeyskoho-soyuzu-z-pytan-prytulkuna-viynu-v-ukrayini	
Більше інформації про тимчасовий захист у інших країнах ЄС - на платформі EUAA «Who is Who»	https://whoiswho.euaa.europa.eu/temporary-protection	





Publications Office
of the European Union

